



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
27 November 2002  
Russian  
Original: English

---

### Пятьдесят седьмая сессия

Пункты 42 и 104 повестки дня

Последующие меры по выполнению решений

двадцать шестой специальной сессии:

осуществление Декларации о приверженности  
делу борьбы с ВИЧ/СПИДом

Доклад Верховного комиссара Организации

Объединенных Наций по делам беженцев, вопросы,

касающиеся беженцев, возвращенцев

и перемещенных лиц, и гуманитарные вопросы

### Вербальная нота Постоянного представительства Германии при Организации Объединенных Наций от 19 ноября 2002 года на имя Секретариата

Постоянное представительство Германии при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Секретариату Организации Объединенных Наций и в связи с его вербальной нотой от 24 сентября 2002 года имеет честь препроводить Берлинскую хартию, в которой вкратце излагаются итоги шестой Европейской региональной конференции Международной федерации Обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, состоявшейся в апреле 2002 года в Берлине. Представительство будет признательно за распространение Берлинской хартии в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 42 и 104 повестки дня.



**Приложение к вербальной ноте Постоянного  
представительства Германии при Организации Объединенных  
Наций от 19 ноября 2002 года на имя Секретариата**

**БЕРЛИНСКАЯ ХАРТИЯ**

1. Мы, европейские общества Красного Креста и Красного Полумесяца, собравшиеся в Берлине в апреле 2002 г., чтобы **определить** наши приоритеты на предстоящие четыре года, указываем на исключительную важность решения проблем, вызванных международной миграцией и отсутствием доступа к медицинской помощи для растущего числа людей, находящихся в уязвимом положении.
2. **Мы заявляем** о своём стремлении привлечь особое внимание к нуждам тех людей, которые вследствие миграции оказались в особо уязвимом положении: людей, находящихся на нелегальном положении; людей, лишённых доступа к медицинской помощи и, прежде всего, детей, чьё будущее оказывается под угрозой в связи с подобной дискриминацией.
3. **Мы в очередной раз подтверждаем**, что каждый отдельный индивидиум обладает основными правами человека в соответствии с международным правом. Мы будем использовать наши особые отношения с правительствами и гражданским обществом с целью добиться, чтобы эти права распространялись на всех вновь прибывших в наши страны мигрантов, независимо от их правового статуса. Мы хотим добиться, чтобы лица, страдающие от ВИЧ/СПИД, туберкулёза и других инфекционных заболеваний, могли беспрепятственно получить доступ к соответствующей медицинской помощи. Мы хотим распространить нашу помощь и защиту на всех тех, кто в них нуждается, в соответствии с международным гуманитарным правом, законодательством в области прав человека, принципами терпимости и уважения человеческого достоинства.
4. **Мы заявляем** о своей решимости и решимости наших самоотверженных и целеустремленных сотрудников и добровольцев принять безотлагательные и долгосрочные меры по решению гуманитарных проблем, порожденных различными видами миграции населения независимо от статуса самих мигрантов, и прилагать все усилия для того, чтобы каждый человек имел доступ к медицинской помощи.
5. **Мы заявляем** о своей готовности приступить к осуществлению Плана действий в области миграции и Плана действий в области оказания медицинской помощи, осознавая, что это потребует от нас удвоить наши усилия (на местном и международном уровне) для налаживания сотрудничества и взаимодействия с целью мобилизации необходимых ресурсов и обмена знаниями и опытом.
6. **Мы заявляем** о своей решимости пропагандировать принципы терпимости, ненасилия и уважения к этническому разнообразию в обществе и настоятельно призываем наши правительства гарантировать соблюдение основных прав человека для всех людей на территории наших стран без какой-либо дискриминации.
7. **Мы обращаемся** к нашим правительствам и призываем международные, региональные и межрегиональные организации поддержать нас в наших усилиях по совместному представлению этих проблем на 28-й Международной конференции Красного Креста и Красного Полумесяца, которая состоится в 2003 году.

## ГУМАНИТАРНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И УЯЗВИМОСТЬ

8. Глубокие изменения, которые произошли за прошедшее десятилетие как в Европе, так и в других частях мира, дали людям надежду на лучшее будущее для себя и своих детей. В то же время они вызвали определённые серьёзные экономические и социальные последствия и привели к росту уязвимости очень большого числа людей - мужчин, женщин, детей. Это проявилось в новых формах ксенофобии и дискриминации, проблемах здравоохранения и разъединённых семей.
9. Берлинская конференция состоялась в то время, когда влияние деятельности международных гуманитарных организаций серьёзно ослабляется несоблюдением положений международного гуманитарного права и законодательства в области прав человека. В связи с этим возникла острая необходимость вновь подтвердить уважение и доверие к основополагающим принципам Международного движения Красного Креста и Красного Полумесяца, международному гуманитарному праву и законодательству в области прав человека в качестве основы деятельности по снижению уровня уязвимости, а также по защите и оказанию помощи наиболее уязвимым категориям людей.
10. Новые и традиционные заболевания вызывают страдания у миллионов людей во всём мире, в то время как медицинские и социальные службы с трудом справляются с последствиями этого. Самые слабые среди нас по-прежнему страдают больше всех. Европейские общества Красного Креста и Красного Полумесяца признают, что эти сложные проблемы затрагивают весь мир, а не только европейские страны. Перед миром стоят проблемы, которые в первую очередь призвано решать Международное Движение Красного Креста и Красного Полумесяца в силу своего особого положения. Вооружённые конфликты, природные катастрофы и обнищание, вызванные неравными экономическими и социальными условиями в разных странах, ломают жизни и судьбы большого числа людей.

## ПОТЕНЦИАЛ

11. Для достижения поставленных целей в области миграции и здравоохранения мы будем добиваться, чтобы деятельность наших национальных обществ была продуманной и целенаправленной и чтобы мы полностью использовали возможности, силы и средства наших организаций. В наших национальных обществах мы будем поощрять вовлечение в свою деятельность всех желающих оказать помощь.
12. Мы просим Федерацию и ее Секретариат совместно с МККК поддержать наши усилия по укреплению потенциала и обязуемся активизировать наши собственные усилия в этой области.
13. Мы также будем использовать нашу глобальную службу розыска и наше особое положение для оказания неотложной медицинской помощи и психологической поддержки в чрезвычайных ситуациях, определённых данной Конференцией.
14. Мы обязуемся обеспечить сбалансированный подход в подборе персонала наших организаций с участием представителей всех слоёв общества, отражающий культурно-этническое разнообразие наших обществ с особым учётом соотношения полов.

### **СОТРУДНИЧЕСТВО**

15. Мы будем выступать в защиту интересов наиболее уязвимых категорий людей совместно с ними самими, правительствами наших стран, международными организациями, гражданским обществом и частным сектором.
16. Мы ожидаем, что правительства наших стран выполнят обязательства, которые они взяли на себя, приняв План действий 27-й Международной конференции Красного Креста и Красного Полумесяца, и подтверждаем нашу решимость конструктивно сотрудничать с ними в осуществлении Планов действий.
17. Мы обращаемся к Секретариату Федерации с призывом развивать отношения с Европейским Союзом, Советом Европы и с другими национальными и международными гуманитарными и иными организациями, включая Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН), Международную организацию труда (МОТ), Международную организацию миграции (МОМ), Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Всемирную организацию здравоохранения (ВОЗ), Объединенную программу ООН по ВИЧ/СПИДу (ЮНЭЙДС), Программу развития ООН (ПРООН) и другие региональные и межрегиональные организации, а также неправительственные организации.

### **ПОСТОЯННОЕ УЧАСТИЕ В ПРОЦЕССЕ**

18. Мы признаем, что реальная отдача от решений, принятых 6-й Европейской региональной конференцией Красного Креста и Красного Полумесяца, будет зависеть от постоянного участия в процессе контроля их исполнения, основанном на духе сотрудничества между национальными обществами и общественностью наших стран, правительствами, организациями и учреждениями, которые разделяют нашу озабоченность проблемами миграции и здравоохранения. Именно в таком духе мы и собираемся работать.
19. Мы обязуемся осуществлять практическую деятельность и налаживать сотрудничество с правительствами, национальными и международными организациями. Мы будем разрабатывать и осуществлять свои программы в соответствии с Планами действий в области миграции и здравоохранения, принятыми на данной конференции, и следуя согласованной процедуре контроля исполнения.